Porównanie tłumaczeń Wyjścia 29:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	i spalisz całego tego barana na ołtarzu – jest to ofiara całopalna* dla JAHWE, miła woń,** wdzięczny dar*** dla JAHWE.[1)2)3)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	i spalisz tego barana na ołtarzu. Ta ofiara będzie ofiarą całopalną dla JAHWE, miłą wonią, ofiarą ogniową dla JAHWE.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I spalisz całego tego barana na ołtarzu. *Jest* to całopalenie dla JAHWE, miła woń, ofiara spalona dla JAHWE.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I zapalisz tego całego barana na ołtarzu; całopalenie to jest Panu, wonią przyjemną, ofiarą ognistą jest Panu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I ofiarujesz całego barana na zapał na ołtarzu: ofiara jest JAHWE, wonność nawdzięczniejsza ofiary PANskiej.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I spalisz całego tego barana na ołtarzu. Jest to ofiara całopalenia dla Pana, miła woń, ofiara spalana dla Pana.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I spalisz całego tego barana na ołtarzu. Jest to ofiara całopalna dla Pana, woń przyjemna, ofiara ognista dla Pana.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A całego barana spalisz na ołtarzu. Jest to ofiara całopalna dla JAHWE, miła woń, ofiara spalana dla JAHWE.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	po czym spalisz całego barana na ołtarzu. To będzie ofiara całopalna dla JAHWE, woń przyjemna i ofiara spalona dla JAHWE.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Potem całego barana spal na ołtarzu jako wonną ofiarę. To jest bowiem całopalenie na cześć Jahwe, wdzięczna wonność, ofiara przez ogień dla Jahwe.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Spalisz [z dymem] całego barana na ołtarzu. To [będzie ola, oddanie] wstępujące dla Boga, kojący zapach spalanego w ogniu dla Boga.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І принесеш цілого барана на жертівнику, цілопалення Господеві на милий запах. Це жертва Господеві.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I całego tego barana puścisz z dymem na ofiarnicy. To jest całopalenie dla WIEKUISTEGO, przyjemny zapach, ofiara ogniowa dla WIEKUISTEGO.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I całego barana zamienisz w dym na ołtarzu. Jest to całopalenie dla JAHWE, kojąca woń. Jest to ofiara ogniowa dla JAHWE.

[1)] ofiara całopalna, עֹלָה (‘ola h), określona jako wdzięczny dar, אִשֶּׁה (’iszsze h).
[2)] miła woń, רֵיחַ נִיחֹחַ (reach nichoach), l. kojąca woń; w G: słodki zapach, ὀσμὴν εὐωδίας.
[3)] wdzięczny dar, אִשֶּׁה (’iszsze h).